

AMMANN



Traduction du
Mode d'emploi original

APH 1000 TC



EG-Konformitätserklärung

EC-Declaration of Conformity / Déclaration „CE“ de Conformité / Declaración de conformidad de la CE

gemäß Maschinen-Richtlinie 2006/42/EG, Anhang II A und Geräuschrictlinie 2000/14/EG

as defined by the Machinery directive 2006/42/EC Annex II A and Noise directive 2000/14/EC

conformément à la directive „CE“ relative aux machines 2006/42/CE, Annexe II A et la directive du bruit 2000/14/CE

conforme a la directiva de maquinaria 2006/42/CE, Anexo II A y a la directiva sobre ruidos 2000/14/CE

Hersteller (Name und Anschrift):

Manufacturer (name and address):

Fabricant (nom et adress):

Fabricante (nombre y dirección):

Ammann Verdichtung GmbH

Josef-Dietzgen-Straße 36

D-53773 Hennef

Vibrationsplatte / Vibration plate / Plaque vibrante

APH 1000 TC

Hatz 1D90V

10.9 kW

Hiermit erklären wir, dass die Maschine (Typ)

Herewith we declare that the machine (Type)

Par la présente, nous déclarons que la machine (Type)

Por la presente, declaramos que la máquina (Tipo)

Leistung / Output / Puissance / Potencia:

weitere Informationen siehe Typenschild

look at machine plate for more information

informations détaillés sur plaque type

para más información consulte la placa de características

Seriennummer:

Serial number:

Numéro de série:

Número de serie:

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

complies with the following provisions applying to it:

correspond aux dispositions pertinentes suivantes:

corresponde a las siguientes disposiciones pertinentes:

2006/42/EG	2000/14/EG	2005/88/EG	2004/108/EG
2006/42/EC	2000/14/EC	2005/88/EC	2004/108/EC
2006/42/CE	2000/14/CE	2005/88/CE	2004/108/CE
2006/42/CE	2000/14/CE	2005/88/CE	2004/108/CE

Angewandte harmonisierte Normen :

Applied harmonized standards:

Normes harmonisées appliquées:

Normas armonizadas aplicadas:

EN 500-1 ; EN 500-4

Die benannte Stelle nach 2000/14/EG

The notified body of 2000/14/EC

L'organisme habilité de 2000/14/CE

El organismo citado según 2000/14/CE

TÜV Rheinland

Product Safety GmbH

D-51101 Köln

Kenn-Nr. 0197

wurde (wird) eingeschaltet zur / was (is) engaged for / intervient pour / ha (habrá) intervenido para:

Konformitätsbewertung nach Anhang VIII aus 2000/14/EG

valuation of conformity to Annex VIII of 2000/14/EC

conformément à l'Annexe VIII de 2000/14/CE

la evaluación de conformidad, según Anexo VIII de 2000/14/CE

ISO 9001 Zertifikats-Nr.:

ISO 9001 certificate No.:

09100 67054

ISO 9001 attestation n°:

ISO 9001 n° de certificado:

Gemessener Schalleistungspegel L_{WA,m}

Measured sound power level L_{WA,m}

Niveau de puissance de son L_{WA,m}

Nivel de potencia sonora medido L_{WA,m}

107 dB

Garantierter Schalleistungspegel L_{WA,g}

Guaranted sound power level L_{WA,g}

Niveau de puissance de son garanti L_{WA,g}

Nivel de potencia sonora garantizado L_{WA,g}

109 dB



ppa. Dipl.-Ing. Reiner Schulz, Technische Leitung

Hennef, 20.10.2011

Ort, Datum

Place, date / Lieu, date / Lugar, fecha

Unterschrift, Angabe der Funktion im Unternehmen

Signature, acting in the company / Signature, en qualité de /

Firma, en calidad de Assinatura

Aufbewahrung der technischen Unterlagen bei o.g. Person

Technical documents are kept by the above mentioned person

Conservation des documents techniques par la personne susmentionnée

La persona arriba indicada guarda la documentación técnica

Ces instructions comprennent:

- Des consignes de sécurité
- Des instructions de service
- Des instructions de maintenance

Ces instructions ont été écrites pour le conducteur sur le chantier et pour la personne chargée de la maintenance.

L'utilisation de ces instructions facilite la familiarisation avec la machine et évite des défaillances dues à une manipulation incorrecte.

Le respect des instructions de maintenance et de réparation accroît la fiabilité de la machine lors de son utilisation sur le chantier, augmente la durée de vie de la machine et réduit les coûts des réparations et les temps d'immobilisation.

Conservez toujours ces instructions sur le lieu d'utilisation de la machine.

Ne conduisez la machine qu'après avoir reçu des directives et respectez ces instructions.

Respectez impérativement les consignes de sécurité ainsi que les règles de sécurité et de protection sanitaire au travail «BGR 118 - Umgang mit beweglichen Straßenbaumaschinen» de la Fédération centrale des Associations professionnelles des employeurs de l'industrie ainsi que les prescriptions de prévention accident attenantes.

Observer en outre les prescriptions et directives correspondantes en vigueur dans votre pays.

Ammann Verdichtung GmbH n'assume aucune responsabilité pour le fonctionnement de la machine en cas de manipulation non conforme à l'utilisation habituelle, ainsi qu'en cas d'utilisation de la machine de manière non conforme à sa destination.

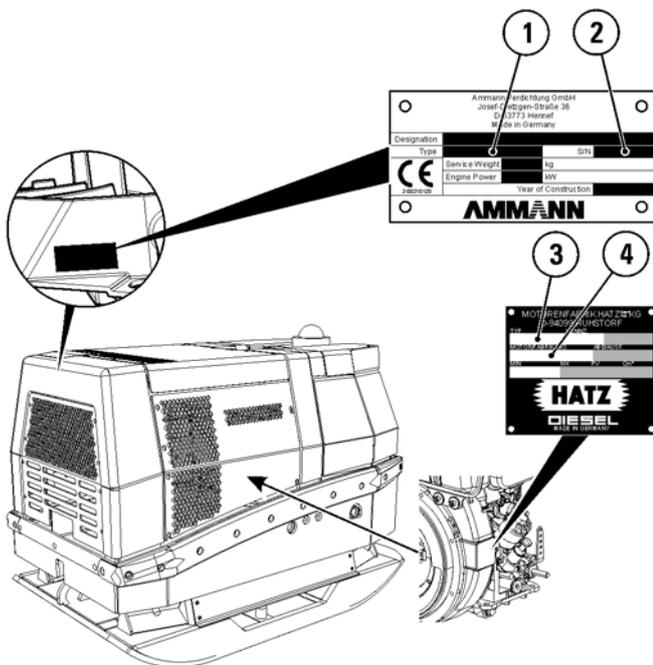
Vous ne bénéficiez d'aucune garantie en cas d'erreurs de manipulation, de maintenance insuffisante et de carburants non adaptés.

Les conditions de garantie et de responsabilité des conditions générales de vente d'Ammann Verdichtung GmbH ne sont pas complétées par les indications susmentionnées.

Nous nous réservons le droit à faire des changements en cas de développement technique sans avis.

Compléter S.V.P. (consulter la plaque de la machine)

1. Type de mach.: _____
2. No.de mach.: _____
3. Type de mot.: _____
4. No.de mot.: _____



B8399163.cdr

Ammann Verdichtung GmbH

Josef-Dietzgen-Straße 36 • D-53773 Hennef

Tel.: +49 2242 8802-0 • FAX: +49 2242 8802-59

e-mail: info.avd@ammann-group.com

www.ammann-group.com

1. Consignes de sécurité	2
2. Caractéristiques techniques	4
3. Fonctionnement	
3.1 Description	6
3.2 Eléments de commande – télécommande	7
3.3 Eléments de commande – manuelle	8
3.4 Accumulateur du transmetteur	8
3.5 Avant la mise en service	9
3.6 Fonctionnement avec la télécom. IR	9
3.7 Fonction. avec la télécom. à câble	10
4. Transport	
4.1 Charger et transporter.	11
5. Maintenance	
5.1 Indications générales	12
5.2 Tableau de maintenance	12
5.3 Tableau de lubrification	14
5.4 Autres lubrifiants possibles	14
5.5 Travaux de maintenance sur le moteur	16
5.6 Travaux de maintenance sur le machine	18
5.7 Hydraulique	19
6. Batterie	20
7. Aide en case de défaillances	
7.1 Boîte noire.	22
7.2 Importants générales	23
7.3 Tableau des défaillances	24

1. Consignes de sécurité

Cette machine Ammann a été construite selon l'état actuel de la technique. Son utilisation peut néanmoins constituer un risque de dommages corporels ou des dégâts matériels importants, si:

- elle n'est pas utilisée conformément
- elle est conduite par du personnel n'ayant pas reçu d'instructions ou non approprié
- elle est modifiée ou transformée de manière non adéquate
- les consignes de sécurité ne sont pas respectées

Pour cette raison, toute personne chargée de conduire la machine, d'assurer sa maintenance ou de la réparer doit lire le mode d'emploi, particulièrement les consignes de sécurité, et les respecter. Le cas échéant, ceci doit être confirmé par l'entreprise qui utilise la machine par une signature.

De plus, l'attention doit être attirée sur

- les prescriptions de prévention des accidents afférentes
- les règles techniques de sécurité généralement reconnues
- les prescriptions spécifiques au pays d'utilisation.

Utilisation conforme à la destination

Cette machine ne doit être utilisée que pour tous les travaux de compression traditionnels lors de l'empierrement de base, du terrassement, de la construction de routes et de chemins.

Tous les matériaux comme le sable, le gravier, les scories, les pierres, le bitume et le pavé en pierre mixte peuvent être comprimés.

Utilisation non conforme à la destination

La machine peut cependant être source de dangers si elle est utilisée ou si elle est mal conduite par du personnel pas initiés ou si elle est utilisée d'une manière non conforme à sa destination.

Il est interdit de charger la machine et de monter dessus pendant son fonctionnement.

Il est interdit de faire fonctionner la machine dans des positions inclinées de plus de 25°.

Ne pas faire rouler sur du béton dur, un revêtement de bitume qui a pris, un sol très gelé ou ne résistant pas à l'écrasement.

Qui peut conduire la machine ?

Seules des personnes adéquates âgées de plus de 18 ans, ayant reçu des instructions et en ayant été chargé sont autorisées à conduire la machine.

Hormis cela, les jeunes pourront être employés si cela est nécessaire pour atteindre leur objectif de formation et si leur protection est garantie par un superviseur.

Les personnes sous influence de l'alcool, de médicaments ou de drogues ne doivent pas utiliser, en-tretenir ou réparer la machine.

La maintenance et la réparation, en particulier d'installations hydrauliques et de composants électroniques, nécessitent des connaissances particulières et seuls des spécialistes (mécaniciens pour machines de chantiers et machines agricoles) seront autorisés à les effectuer.

Transformations et modifications sur la machine

Pour des raisons de sécurité, il est interdit de procéder des modifications, et des transformations ou de montage d'éléments supplémentaires sur la machine.

Les pièces de rechanges ou équipements spéciaux non livrés par nos soins ne sont pas autorisés. Le montage et/ou l'utilisation de telles pièces peut également altérer la sécurité de fonctionnement.

En cas de dommages dus à l'utilisation de pièces ou d'équipements spéciaux non originaux, toute responsabilité du fabricant est exclue.

Indications de sécurité dans les instructions de fonctionnement et de maintenance

Dans les instructions de service, les symboles suivants sont utilisés pour des indications particulièrement importantes:



Important

Les indications particulières suivantes concernent l'exploitation économique de la machine.



Attention

Les indications ou obligations et interdictions suivantes concernent la prévention des risques.



Danger

Les obligations et interdictions suivantes concernent la prévention de dommages corporels



Environnement

Indications relatives à l'élimination sûre et respectueuse de l'environnement de carburants et de matières consommables secondaires ainsi que de pièces de rechange.

Transport de la machine

Charger et transporter uniquement suivant le mode d'emploi!

N'utiliser que des moyens de transport appropriés et des moyens de levage ayant une capacité de charge suffisante!

Fixer des moyens d'arrêt adaptés aux emplacements d'arrêt prévus à cet effet.

Assurer la machine afin qu'elle ne puisse ni se renverser ni glisser.

Les personnes qui se rendent ou se trouvent sous des charges suspendues sont en danger de mort.

Sur les véhicules de transport, assurer la machine afin qu'elle ne puisse ni rouler, ni glisser, ni se renverser.

Démarrage de la machine

Avant le démarrage

Se familiariser avec les éléments de manipulation et de commande, ainsi qu'avec le mode de fonctionnement de la machine et l'environnement de travail. Ceci concerne par exemple, les obstacles présentés dans la zone de travail, la force portive du sol et les dispositifs de sécurité nécessaires.

Utiliser l'équipement personnel de protection (chaussures de sécurité, casque de protection contre le bruit etc.).

Vérifier que tous les dispositifs de protection sont bien en place.

Ne pas démarrer une machine dont les instruments ou les organes de commande sont défectueux.

Démarrage

Pour les machines à démarrage manuel, n'utiliser que les manivelles de sécurité contrôlées par le fabricant et respecter les instructions de service du fabricant du moteur.

Pour le démarrage à la manivelle de moteur diesel, veiller à la position correcte par rapport au moteur et à la position correcte de la main sur la manivelle.

Exacte à respecter selon des instructions de service sont la mise en marche, la mise d'arrêt et l'indicateur de contrôle.

Pour les machines à démarrage électrique seulement les commander et les mettre en marche à l'aide du champ de commande.

Le démarrage et le fonctionnement de la machine dans des environnements où il y a danger d'explosion est interdit!

Démarrage avec câbles de connexion de batterie

Relier «Plus» à «Plus» et «Moins» à «Moins» (câble de mise à la masse). Le câble de mise à la masse est toujours à relier en dernier et à séparer au premier! En cas de connexion erronée, l'installation électrique subira de graves dommages.

Démarrage dans des espaces clos, des tunnels, des galeries ou des fossés profonds.

Les gaz d'échappement du moteur mettent la vie en danger!

Pour cette raison, lors du fonctionnement dans des espaces clos, des tunnels, des galeries ou des fossés profonds, il faut s'assurer qu'il y a assez d'air non nocif à respirer (voir prescriptions de prévention).

tion des accidents du travail « *Travaux de construction* », BGV C22 §§40 et 41).

Conduite de la machine

Les équipements de conduite qui se règlent automatiquement lorsqu'on les lâche, conformément à leur destination, ne doivent pas être fixés.

Vérifier l'efficacité des équipements de protection et des freins avant la mise en marche.

En cas de marche arrière, en particulier au bord de fossés et sur des terrasses, ainsi que devant des obstacles, conduire la machine de manière à ce que tout danger de chute ou de coincement du conducteur soit exclu.

Toujours rester à une distance suffisante des bords des fondements et des talus et ne jamais travailler d'une manière qui altère la stabilité de la machine!

Toujours conduire la machine de manière que les mains ne soient pas blessées par des objets fixes.

Sur les pentes, rouler prudemment et toujours directement vers le haut.

Prendre les montées importantes en marche arrière afin d'exclure un renversement de la machine sur le conducteur de la machine.

Si des défauts des équipements de sécurité ou d'autres défauts qui altèrent le fonctionnement de la machine sont constatés, la machine est à arrêter, le défaut est à éliminer.

Lors de travaux de compression à proximité de bâtiments ou au-dessus des conduites et des équipements semblables, vérifier l'effet de la vibration sur le bâtiment ou les conduites et interrompre le travail de compression si nécessaire.

Stationnement de la machine

Placer la machine sur un sol plan et solide, arrêter l'entraînement, assurer contre tout mouvement non voulu et contre toute utilisation par des personnes non autorisées.

Fermer le robinet de carburant, si il y existe. Ne pas placer ou stocker les appareils qui ont un dispositif de roulement intégré sur le châssis. Le dispositif de roulement est uniquement destiné à transporter l'appareil.

Ravitaillement combustible

Seulement prendre de combustible si le moteur est en arrêt.

Pas de feu découvert, ne pas fumer.

Ne pas renverser de carburant. Récupérer le carburant qui s'écoule, ne pas le laisser s'enfoncer dans le sol.

Veiller que le couvercle du réservoir soit bien étanche.

Des réservoirs de carburant non étanches peuvent tirer des explosions et doivent être remplacés immédiatement.

Travaux de maintenance et de réparation

Effectuer les opérations d'entretien, d'inspection prescrites et de réglage prescrites par le manuel de service en respectant les intervalles également prévus par ce dernier ainsi que les indications relatives au remplacement de pièces.

Seul un personnel qualifié peut effectuer ces travaux.

Les travaux de maintenance et d'entretien sont seulement à effectuer si le moteur est en arrêt.

Les travaux d'entretien et la remise en état ne peuvent être effectués si la machine est placée sur un sol plan et protégée de façon à ce qu'elle ne puisse pas rouler.

Lors du remplacement des grands ensembles et des pièces individuelles, n'utiliser que des moyens de levage ainsi que de suspension des charges adéquats et de capacité suffisante. Fixer les pièces soigneusement aux moyens de levage et les assurer!

Les pièces de rechange doivent être conformes aux exigences techniques fixées par le fabricant. Pour cette raison, n'utiliser que des pièces de rechange originales.

Avant de travailler sur des conduites hydrauliques, enlever la pression. Les projections d'huile peuvent causer des blessures graves.

Des travaux sur les équipements hydrauliques ne peuvent être effectués que par des personnes bénéficiant de connaissances et d'expérience spéciales dans le domaine de l'hydraulique!

Ne pas modifier le réglage des soupapes de surpression.

Vidanger l'huile hydraulique à la température de fonctionnement - Risque de brûlure!

Récupérer l'huile hydraulique qui s'échappe et l'éliminer de manière écophile.

Jamais démarrer le moteur lorsque l'huile hydraulique a été vidangée.

Après tous les travaux (l'installation encore sans pression), contrôler l'étanchéité de tous les raccords et raccords vissés.

Tous les tuyaux et raccords vissés doivent être régulièrement vérifiés, afin de détecter des fuites et des dommages visibles! Remédier immédiatement à ces défauts.

En cas de dommages apparents ou, plus généralement, à intervalles réguliers (en fonction de la durée d'utilisation), remplacer les conduites de tuyaux hydrauliques, même si aucun défaut altérant la sécurité n'est reconnaissable.

Avant de travailler sur les installations électriques de la machine, la batterie doit être débranchée, elle doit en outre être recouverte d'un matériau isolant ou démontée.

L'équipement électrique de la machine doit être contrôlé et inspecté régulièrement. Des défauts constatés tels que raccords serrés ou câbles carbonisés ou des traces de frottement doivent être immédiatement éliminés.

Après les travaux d'entretien et de remise en état tous les dispositifs de protection sont réglementaires à fixer et à contrôler.

Jamais poser des outils sur la batterie.

Lors du transport, protéger la batterie afin qu'elle ne puisse ni se renverser, ni subir un court-circuit, ni glisser, ni être endommagée.

Ne pas fumer et pas de feu ouverte lors de travaux.

Éliminer les batteries usagées conformément aux prescriptions en vigueur.

Travaux sur les batteries acides

Transporter les batteries remplies debout, afin d'éviter tout écoulement d'acide.

Éviter tout contact de la peau et des vêtements avec l'acide. En cas de blessures provoquées par de l'acide, rincer immédiatement à l'eau claire et consulter un médecin.

Enlever le bouchon à vis en cas de recharge de la batterie pour éviter une concentration des gaz explosives.

Contrôle

La sécurité des rouleaux compresseurs, des rouleaux de tranchées et des plaques vibrantes doit être contrôlée par un expert en fonction des besoins, conformément aux conditions d'utilisation et d'exploitation, mais cependant une fois par an au minimum.

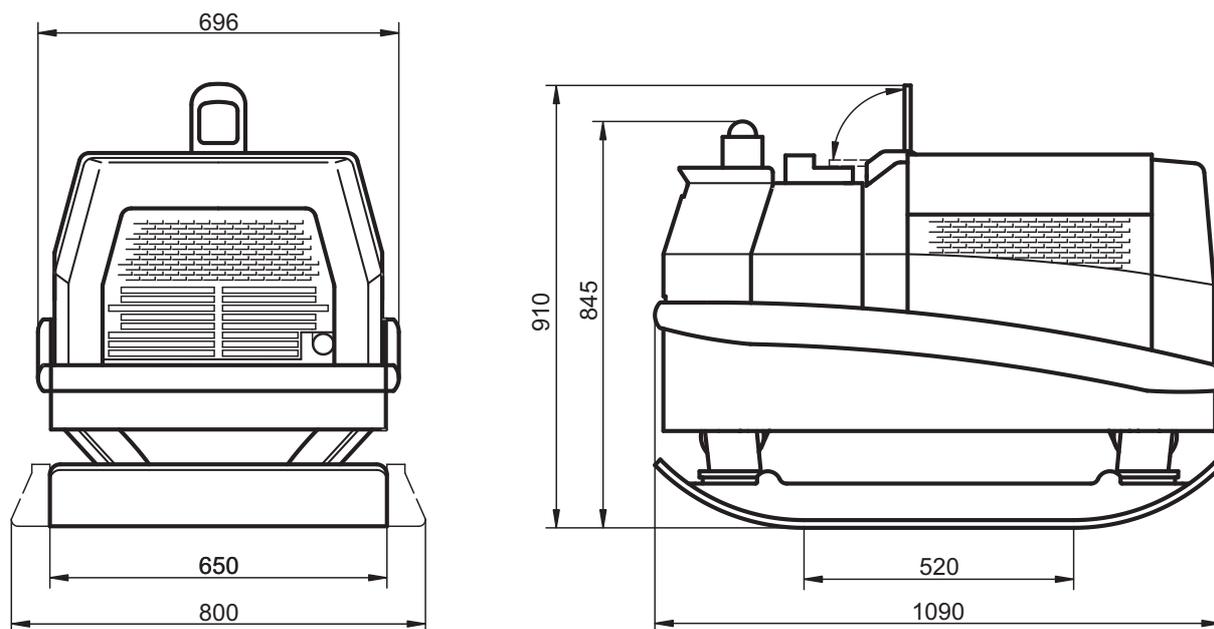
Liquidation de la machine à la fin de sa durée de vie

Lors de la liquidation de la machine à la fin de sa durée de vie, l'utilisateur est dans l'obligation de veiller aux prescriptions nationales et aux lois sur les déchets et sur la protection de l'environnement. C'est pourquoi nous recommandons de toujours se tourner vers les personnes suivantes

- les firmes spécialisées s'occupant de ces activités de façon professionnelle et ayant toutes les autorisations nécessaires
- le fabricant de la machine ou a un service accrédité désigné par le fabricant.

Le fabricant est pas responsable des dommages causés à la santé des utilisateurs et des dommages causés à l'environnement qui auraient été causés par un non-respect des principes écologiques et d'hygiène indiqués ci-dessus.

2. Caractéristiques techniques



APH 1000 TC	
1. Poids brut	
Machine de base	715 kg
avec cornière supplémentaire 75 mm	747 kg
2. Largeur de travail	
Machine de base	650 mm
avec cornière supplémentaire 75 mm	800 mm
3. Entraînement	
Moteur-type	Hatz 1D90 V
Construction, moteur	1-cyl., 4-temps diesel
Puissance	10,9 kW / 14,8 CV
à tours de rotation	3000 1/min
Refroidissement	Luft
Carburant	10,0 l
Consommation carburant	ca. 2,5 l/h
Inclinée max.	35 %
Pente max.	25°
Entraînement	Transmission hydraulique
Commande marche avant/arrière	hydraulique
4. Vibration	
Force vibratoire totale	à 63 kN
Fréquence vibratoire	à 46 Hz
5. Vitesse de travail	
Vitesse de travail	0 - 28 m/min

2. Caractéristiques techniques

6. Rendement max.

Machine de base	1090 m ² /h
avec cornière supplémentaire 75 mm	1350 m ² /h

7. Télécommande infrarouge

Portée max. du transmetteur/du récepteur	18 m
Distance de sécurité	1 m
Temps de charge	app. 10 min.

8. Accessoires

Accessoire	Compteur de heures
------------	--------------------

9. Indications relatives au bruit¹⁾

Les indications relatives au bruit mentionnées ci-dessous conformément à la directive CE sur les machines dans sa version (2006/42/CE) ont été déterminées en tenant compte, entre autres, des normes et directives harmonisées. Les valeurs peuvent diverger en fonction des conditions qui règnent pendant l'exploitation.

L'indication de bruit exigée conformément à l'annexe 1, paragraphe 1.7.4.u de la directive CE sur les machines est de :

Niveau de pression acoustique au poste de conduite L_{PA}	88 dB
Niveau de puissance de son $L_{WA,m}$	107 dB
Niveau de puissance de son garanti $L_{WA,g}$	109 dB

Les valeurs de bruit ont été déterminées en tenant compte des directives et normes suivantes :
directive 2000/14/CE / EN ISO 3744 / EN 500-4



¹⁾ Etant donné qu'avec cette machine le niveau sonore d'évaluation admissible de 85 dB(A) peut être dépassé, le conducteur devra porter un casque de protection contre le bruit.

3. Fonctionnement

3.1 Description

L'APH 1000 TC est une plaque vibrante télécommandée dirigeable et réversible qui fonctionne selon le système oscillant à 2 ondes.

L'excitateur situé sur la plaque de base est entraîné de manière hydrostatique par le moteur diesel. L'excitateur génère la vibration nécessaire pour le compactage grâce aux masses non équilibrées intégrées.

La machine est commandée par une commande à câble ou d'une télécommande à infrarouge.

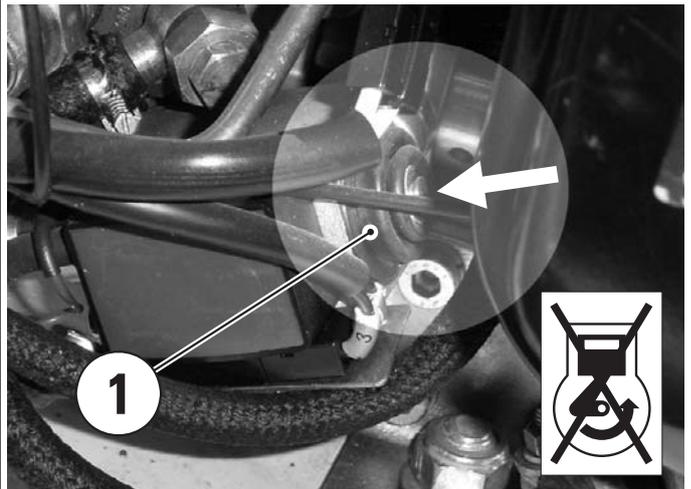
L'APH 1000 TC convient pour tous les travaux de compactage dans le génie civil et la construction des routes, en particulier pour les travaux dans des fossés. Tous les matériaux de sol comme le sable, le gravier, la scorie, la pierre concassée, les bitumes et les pavages composites peuvent être compactés.



Attention en cas de talus en pente, la machine risque de glisser en raison de matériau dévalant la pente et de surfaces lisses.

Ne pas travailler sur du béton dur ou sur une couverture en bitume qui a pris.

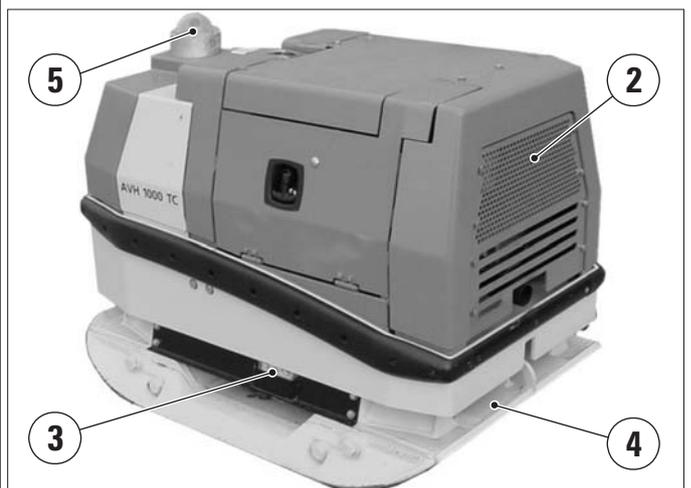
3.1.1 Vue d'ensemble de l'appareil



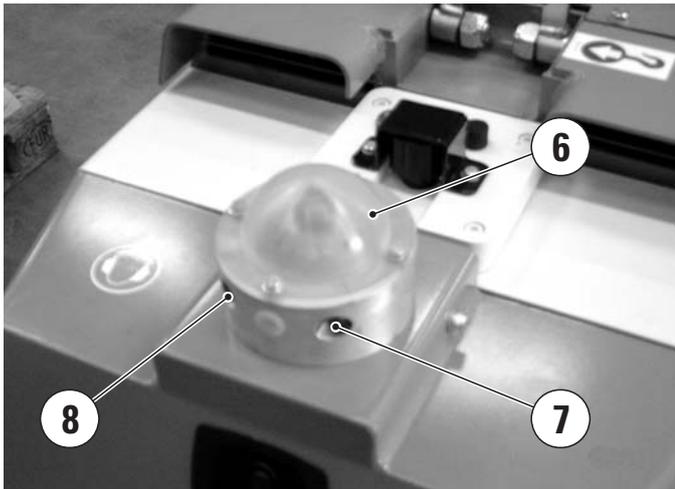
1 Levier d'arrêt du moteur



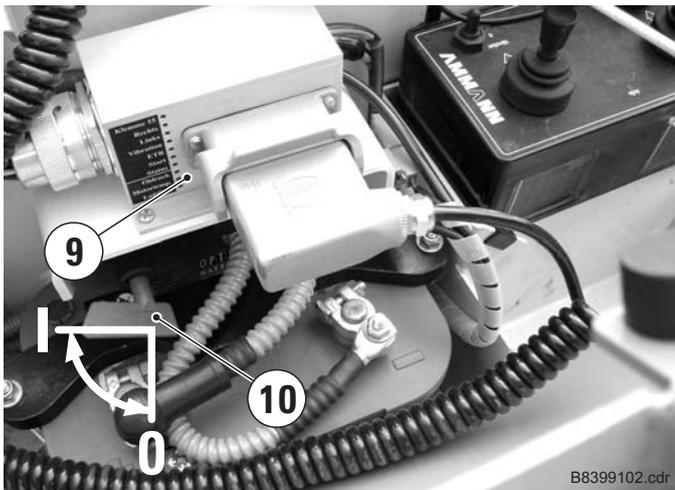
En cas de panne du transmetteur, le moteur peut être arrêté en tirant sur le levier d'arrêt du moteur (1). On ne pourra faire redémarrer le moteur qu'après une période d'attente de 2 min.



- 2 Moteur diesel
- 3 Excitateur
- 4 Plaque de base
- 5 Récepteur



- 6 Lampe contrôle de réception (orange)
Surveille la réception transmetteur / récepteur :
marche avant ⇒ lumière clignotante
marche arrière ⇒ lumière allumée en permanence.
Si le transmetteur pivote en dehors de la zone de réception ou si la réception est brouillée, la lampe s'éteint, la machine s'arrête au bout de 3 sec.. Dans ce cas, faire pivoter le transmetteur pour le replacer dans la zone de réception.
- 7 Lampe contrôle de pression d'huile (verte)
- 8 Lampe contrôle de charge (rouge)



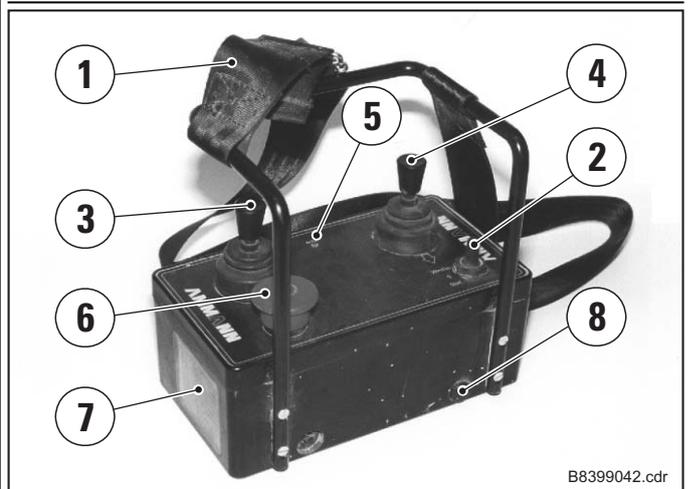
- 9 Appareil de commande des soupapes
- 10 Relais principal de la batterie
0 = ARR
I = MARCHE
Sert à éviter une utilisation par des personnes non autorisées et la décharge de la batterie du véhicule par des consommateurs permanents de courant.



Mettre le relais principal de la batterie sur «0» à la fin de chaque journée de travail et retirer la clé pour protéger la machine contre toute utilisation non autorisée.

- 11 Fusible de sûreté principale

3.2 Eléments de commande – télécommande



B8399042.cdr

- 1 Sangle
- 2 Relais Moteur / Vibration

Le relais a trois positions de distribution :

- Démarrage démarrer le moteur
- 0 position neutre: le moteur est en marche, la machine est arrêtée
- Vibration mettre en marche la vibration; la machine avance
- 3+4 Levier de marche

Les leviers de marche permettent de diriger la machine (voir tableau 3.5.1)

- 5 Lampe de contrôle (ROUGE)
clignote pendant l'activité du transmetteur. Si une fonction est actionnée sans que la lampe clignote, c'est qu'il n'y a pas de transmission. Dans ce cas, soit
 - le relais STOP (6) est enfoncé, ou
 - l'accumulateur du transmetteur est vide.

- 6 Relais STOP
Ce relais permet d'arrêter le moteur et la machine.
- 7 Cellules solaires

La télécommande est équipée de cellules solaires destinées à assurer la charge des accumulateurs (voir paragraphe 3.2.1).



Pour assurer une charge parfaite de l'accumulateur du transmetteur

- ne pas recouvrir les cellules solaires avant, pendant et après le fonctionnement
- maintenir les cellules solaires propres

- 8 Réglage des adresses

Les adresses du transmetteur et du récepteur doivent coïncider :

- enlever le capuchon
- régler l'adresse avec un tournevis; il est possible de régler jusqu'à quatre adresses.

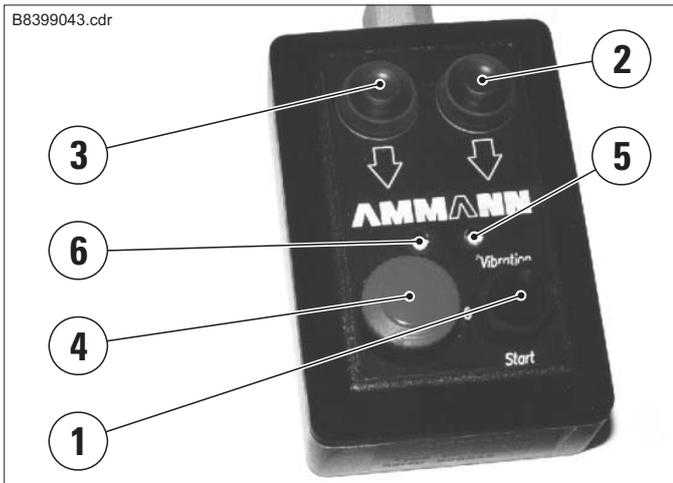
Exemple :

Transmetteur	Récepteur
0	0
1	1

3. Fonctionnement

3.3 Éléments de commande – manuelle

B8399043.cdr



1 Relais Moteur / Vibration

Le relais a trois positions de distribution :

Démarrage démarrer le moteur

0 position neutre: le moteur est en marche, la machine est arrêtée

Vibration mettre en marche la vibration; la machine avance

2+3 Relais de marche

Les relais permettent de diriger la machine (voir tableau 3.5.1)

4 Relais STOP

Ce relais permet d'arrêter le moteur et la machine.

5 Lampe de contrôle de pression d'huile (verte)

Surveille le fonctionnement de la pompe à huile et le niveau d'huile du moteur.

6 Lampe de contrôle de charge

Surveille le fonctionnement de la dynamo



Important

En cas de fonctionnement avec une commande à câble, les lampes contrôles du récepteur à infrarouge sont hors de service.

3.4 Accumulateur du transmetteur

Quand les conditions atmosphériques sont bonnes, l'alimentation en courant du transmetteur est assurée par les cellules solaires; en cas de conditions atmosphériques très mauvaises, le transmetteur est alimenté par l'accumulateur intégré.

L'accumulateur est chargé via les cellules solaires. Si l'accumulateur est entièrement vide, la télécommande peut à nouveau fonctionner après un temps de charge de 10 min. seulement.

3.5 Avant la mise en service



Utiliser un équipement de protection personnelle (en particulier équipement insonorisant et chaussures de sécurité).

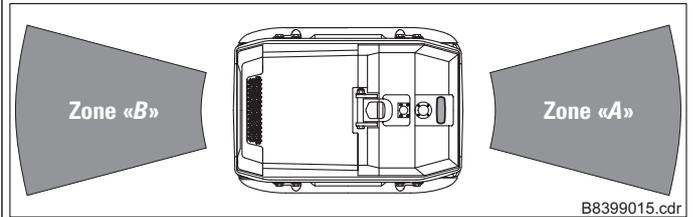
Avant la mise en service de la machine, lire absolument les instructions de service du moteur et respecter les consignes de sécurité ainsi que les instructions de service et de maintenance qui y sont mentionnées.

Avant la mise en service quotidienne et/ou avant la première utilisation, effectuer les travaux suivants. Respecter les consignes de sécurité!

- Placer la machine sur une surface portante et plane.
- Nettoyer les éléments de transmission et de réception.
- Contrôle
 - du réglage des adresses
 - de tous les raccords vissés
 - de la machine pour détecter des dommages éventuels
 - du fonctionnement et de l'état des éléments de commande et d'affichage
 - du relais STOP du transmetteur
 - le niveau d'huile du moteur.
 - le niveau d'huile hydraulique.
 - la réserve de carburant.
 - le serrage des raccords vissés.
 - l'état du moteur et de la machine.
- Compléter les lubrifiants manquants conformément au tableau des lubrifiants.

3.6 Fonctionnement avec la télécom. IR

- La place de l'opérateur est derrière la machine (Zone «A»).



Si l'utilisateur se trouve de l'autre côté (Zone «B»), les directions d'actionnement des éléments de réglage et l'effet respectif ne coïncident pas.

Si le transmetteur est défectueux pour une raison quelconque, arrêter immédiatement la machine avec le levier d'arrêt.

La portée maximale du transmetteur/du récepteur est de 18 m.

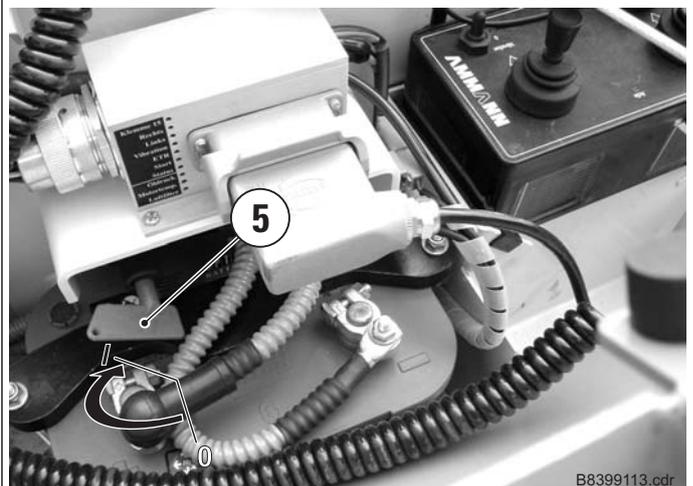
- La machine s'arrête automatiquement
 - si la distance de sécurité (1m) proche n'est pas atteinte
 - si la portée maximale (18 m) est dépassée
 - si la liaison de télécommande est interrompue plus de trois sec.
 - en cas de panne de courant touchant le transmetteur ou le récepteur.
- La fonction de roulement est à reactiver, si
 - il y a pas de signal d'ordre du transmetteur / récepteur plus que 15 min.
 - la connexion transmetteur / récepteur est interrompue plus que 15 min. (la fonction de roulement choisie reste pendant cette période embrayé)
- La portée d'émission du transmetteur est limitée. Il doit toujours être tenu en direction de la machine. En cas de divergence trop importante vers la droite ou la gauche ou bien vers le haut ou le bas, il n'est pas possible de faire démarrer la machine ou bien son fonctionnement s'interrompt immédiatement.
- Les éléments d'émission et de réception doivent être nettoyés avant chaque mise en service.



Le transmetteur est équipé avec des cellules solaires.

Les cellules solaires ne doivent pas être couvertes avant, pendant et après le fonctionnement, afin de permettre une charge automatique.

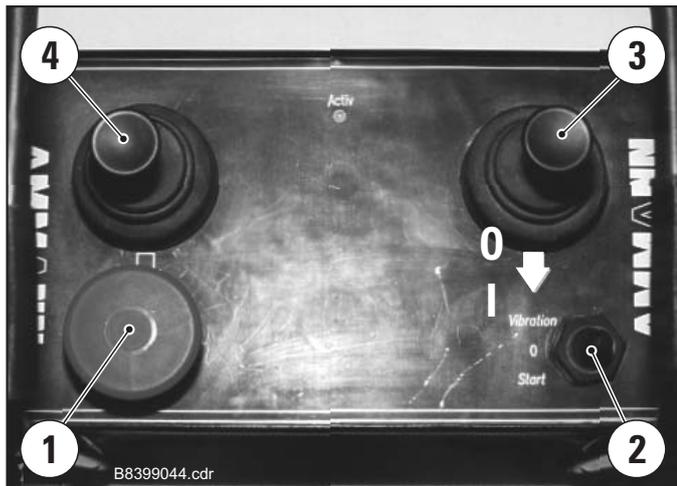
Maintenir les cellules solaires propres afin de garantir une charge automatique.



- Placer le relais principal de la batterie (5) sur «/».

3. Fonctionnement

- Porter la télécommande avec la sangle.



- Déverrouiller le relais STOP (1) en le tirant vers le haut.
- Faire démarrer le moteur en appuyant sur le levier (2) en direction «START», le moteur arrive sa vitesse nominale.



Important

Maintenir le levier de démarrage (2) enfoncé jusqu'à ce que la lampe de contrôle de chargement (rouge) située sur le récepteur et/ou sur l'appareil de commande manuel s'éteigne.

- Pour avancer, placer le relais (2) sur «Vibration».
- Changer le sens de marche en actionnant les leviers de marche (3) et (4) en conséquence (cf. tableau).

Levier de marche	Position	Direction de déplacement
③ ④	0	↑
③ ④	I 0	↗
③ ④	0 I	↘
③ ④	0 I	↖
③ ④	I 0	↙
③ ④	I	↓

3.6.1 Arrêter la machine

- Placer le relais (2) sur «0».
- Enfoncer le relais (1), le moteur s'arrête.



Important

A la fin de chaque travail et pendant les pauses de travail, laisser le relais STOP (1) enfoncé. Ceci permet de réduire considérablement la consommation de courant du transmetteur.

- Placer le relais principal de la batterie (paragraphe 3.1) sur «0» et retirer la clé.

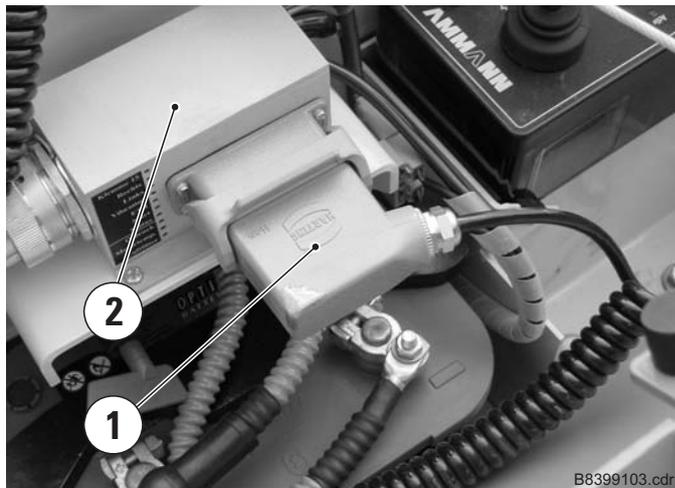


Important

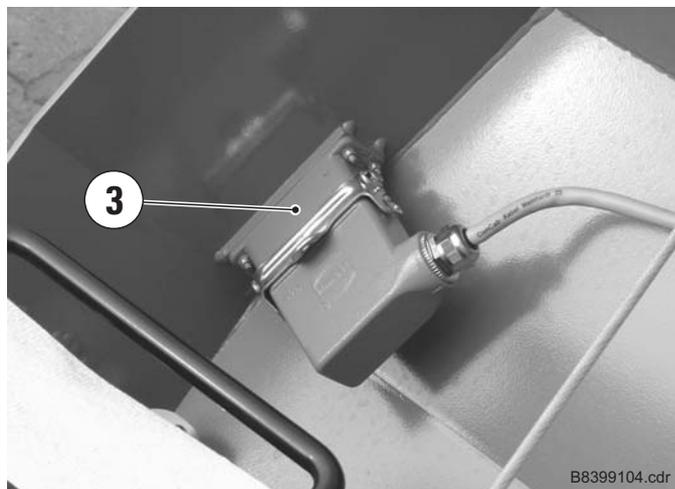
Un redémarrage ne sera possible qu'après l'extinction des lampes de contrôle rouge et verte.

3.7 Fonction. avec la télécom. à câble

3.7.1 Etablir la jonction de câble



B8399103.cdr



B8399104.cdr

Déverrouiller le connecteur du récepteur à infrarouge (1) sur la boîte noire (2), le retirer et le positionner sur la douille de stationnement (3): le récepteur à infrarouge est maintenant hors de service.



Attention

Pour protéger les connecteurs contre les impuretés et les dommages, toujours positionner le connecteur qui n'est pas en service dans la douille de stationnement.

Lors du lavage de la machine, toujours positionner un connecteur dans la douille de raccordement de la boîte noire pour empêcher que de l'eau et des impuretés y pénètrent.

- Raccorder le connecteur de l'appareil de commande à câble à la boîte noire et le verrouiller.
- L'appareil de commande à câble est maintenant prêt à fonctionner.

3.7.2 Fonctionnement



Attention

Toutes les indications de sécurité du paragraphe 3.5 „Fonctionnement avec la télécommande à infrarouge“ sont également valables pour la commande par commande à câble.

Les déconnexions de sécurité ne sont pas actives en cas de commande par câble.

La commande de la machine est la même qu'avec la télécommande à infrarouge.

4.1 Charger et transporter



Danger

Lors du chargement, n'utiliser que des rampes de chargement portantes et stables.

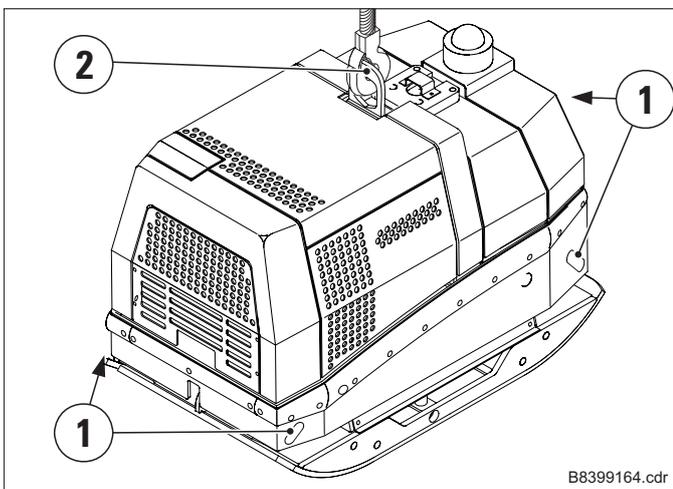
Contrôler les points d'accrochage (étrier, œillets de levage) avant l'utilisation, afin de détecter des dommages et une usure éventuels. Remplacer immédiatement les pièces endommagées.

Protéger la machine afin qu'elle ne puisse pas rouler, glisser ou se renverser.

S'assurer que personne n'est mis en danger.

Lors du chargement, l'amarrage et levage de la machine, utiliser toujours les points d'accrochage prévus.

Les personnes sont en danger de mort si ils se rendent sous des charges en suspension ou ils se trouvent sous des charges en suspension.



B8399164.cdr

- Après le chargement, amarrer la machine sur le moyen de transport (1)
- Pour soulever la machine, suspendre le crochet de la grue dans la suspension à point central.

5. Maintenance

5.1 Indications générales

Maintenance soignée:

- ⇒ Plus grande durée de vie
- ⇒ Plus grande sécurité de fonctionnement
- ⇒ Temps de perte plus réduits
- ⇒ Plus grande sécurité au service
- ⇒ Frais de réparation moins élevés

- Respecter les consignes de sécurité!
- N'effectuer de travaux de maintenance lorsque le moteur est arrêté.
- Nettoyer soigneusement le moteur et la machine avant d'effectuer des travaux de maintenance.
- Poser la machine sur une surface plane, l'assurer de manière à ce qu'elle ne puisse pas rouler ou glisser.
- Veiller à ce que l'évacuation des matières consommables et des pièces de rechange soit effectuée de manière éco-phile.

- Avant des travaux d'installation électrique le câble de la batterie est à détacher et à couvrir avec du matériel isolants.
- Ne pas échanger les pôles «PLUS» et «MOINS» de la batterie.
- Éviter absolument des courts-circuits des câbles conducteurs.
- Avant des travaux de soudage sur la machine toutes assemblages à emboîter et les câbles de batterie sont à débrancher.
- Remplacer immédiatement les ampoules grillées dans des lampes de contrôle.
- Ne pas arroser les éléments électriques directes, pendant le nettoyage de la machine avec le jet d'eau à haute pression.
- Après le lavage, sécher les éléments à l'air comprimé afin d'éviter les courants de fuite superficielle.

5.2 Tableau de maintenance

Travaux	Intervalles	tous les jours	20 h	50 h	100 h	250 h	500 h	1000 h	en cas de besoin
Nettoyer la machine		●							
Contrôler le niveau d'huile de la moteur ³⁾		●							
Change l'huile du moteur ³⁾			● ³⁾			●			
Changer le filtre à huile du moteur ³⁾			● ³⁾			●			
Contrôler l'élément filtrant à air ³⁾		●							
Changer le filtre à air ³⁾				●					
Changer le filtre à carburant ³⁾								●	
Contrôler le jeu des soupapes ³⁾			● ³⁾			●			
Contrôler le niveau d'huile de l'excitateur				●					
Changer l'huile de l'excitateur ²⁾					● ³⁾	●			
Contrôler le niveau d'huile hydraulique		●							
Changer l'huile hydraulique ²⁾							● ³⁾	●	
Changer le filtre de pression ²⁾			● ³⁾					●	
Changer le filtre d'aération ²⁾							● ³⁾	●	
Contrôler les conduites flexibles hydrauliques									
Vérifier que les raccords à vis sont bien serrés			● ³⁾		●				●
Contrôler les tampons en caoutchouc					●				

¹⁾Respecter les instructions de service du moteur

²⁾1 fois par an au minimum

³⁾la première fois

5.3 Tableau de lubrification

Point de lubrification	Qté.	Intervalles de remplacement	Lubrifiant	Référence
1. Moteur (incl. filtre à huile)				
APH 1000 TC	1.5 ℓ	1 fois après 20 h, après tous les 250 h	Huile moteur API SG-CE SAE 10W40	2-80601100
incl. filtre à huile	1.6 ℓ			51-01480000
2. Excitateur				
APH 1000 TC	2.7 ℓ	250 h 1 fois par an au minimum	Huile à engrenages selon JDM J20C	2-80601110
3. Hydraulique				
APH 1000 TC	27.0 ℓ	1 fois après 500 h, après tous les 1000 h ou 1 fois par an	Huile hydraulique. HVLP 46	2-80601070
4. Élément filtrant de pression				
APH 1000 TC		1 fois après le 20 h; ensuite lors de chaque change d'huile		2-80199165
5. Filtre à aération				
APH 1000 TC		lors de chaque change d'huile		2-80126329

5.4 Autres lubrifiants possibles

	Huile moteur API SG-CE SAE 10W40	Huile à engrenages selon JDM J 20 C	Huile hydr. spéciale ISO-VG 32	Huile hydr. HVLP 46	Huile ATF
ARAL	Extra Turboral SAE 10W40	Fluid HGS	Vitam GF 32	Vitam HF 46	ATF 22
BP	Vanellus C6 Global Plus SAE 10W40	Hydraulik TF-JD	Energol HLP-HM 32	Bartran HV 46	Autran MBX
CASTROL	Tecton SAE 10W40	Agri Trans Plus	Hyspin SP 32	Hyspin AVH-M 46	TQ-D
ESSO	Ultra 10W40	Torque Fluid 56	Univis N 32	Univis N 46	ATF 21611 II-D
FINA	a. Kappa FE b. Kappa Turbo DI	Transfluid AS	a. Hydran TSX 32 b. Biohydran TMP 32 ²⁾	—	Finamatic II D
FUCHS	Titan Unic MC	Agrifarm UTTO MP	a. Renolin ZAF 520 b. Plantohyd 32 S ²⁾	Renolin B 46 HVI	Titan ATF 3000
KLEENOIL PANOLIN	—	—	Panolin HLP Synth 32 ²⁾	—	—
MOBIL	a. Delvac SHC b. Mobil Super M 10W40 c. Mobil Super S 10W40 ¹⁾	a. Mobilfluid 424 b. Mobilfluid 426	Mobil DTE 24	Univis N 46	ATF 220
SHELL	Engine Oil DG 1040	Donax TD	Tellus T32	Tellus T 46	a. Donax TA b. Donax TX
TOTAL	Rubia Polytrafic 10W-40	Transmission MP	Azolla ZS 32	Equivis ZS 46	Fluide ATX

¹⁾Huiles semi-synthétiques

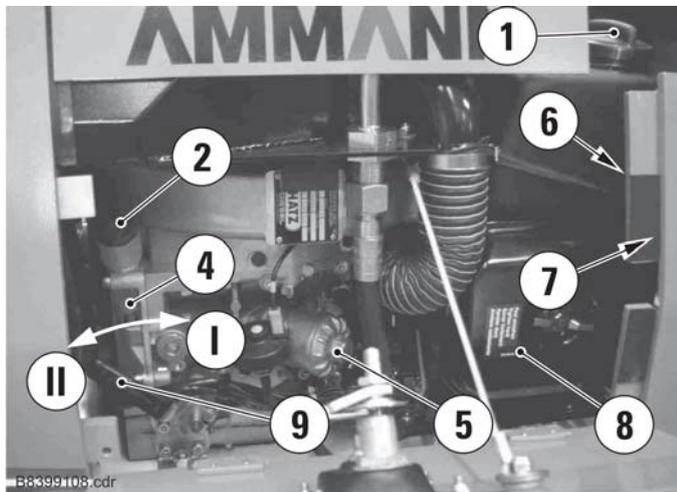
²⁾Huile hydraulique biodégradable à base d'ester; l'aptitude au mélange et la compatibilité avec des huiles hydrauliques à base d'huile minérale devraient être vérifiées au cas par cas. La teneur résiduelle en huile minérale devrait être réduite conformément à la fiche standard 24 569 VDMA (Association Allemande des Constructeurs de Machines et d'Installations).

5. Maintenance

5.5 Travaux de maintenance sur le moteur

Seuls les travaux de maintenance quotidiens du moteur sont mentionnés dans ces instructions de service. Référez-vous aux instructions de service du moteur et aux indications et intervalles de maintenance qui y sont mentionnés.

5.5.1 Vue d'ensemble



- 1 Tubulure de remplissage de carburant
- 2 Tubulure de remplissage d'huile
- 3 Vidange d'huile
- 4 Tige de mesure d'huile
- 5 Filtre d'huile
- 6 Filtre de carburant
- 7 Vidange d'eau, réservoir à carburant
- 8 Filtre d'air
- 9 Levier de régime

Le levier de régime (9) permet de diminuer la vitesse de rotation du moteur (par ex. lors de travaux de maintenance).

- I = marche à vide (environ 1400 trs/min)
- II = pleine charge (env. 3000 trs/min)



Important

Après la fin des travaux, remettre le régime en pleine charge (II), afin que le moteur atteigne sa pleine puissance.

5.5.2 Remplir du carburant



Danger

Faire le plein seulement quand le moteur est arrêté.

Pas de feu ouvert.

Ne pas fumer.

Ne pas faire le plein dans des locaux clos.

Ne pas inhaler les vapeurs de carburant.

Ne pas renverser de carburant. Récupérer le carburant qui s'écoule, ne pas le laisser s'infiltrer dans le sol.

- Nettoyer les alentours de la tubulure de remplissage de carburant (1).
- Ouvrir la tubulure de remplissage de carburant et
- Contrôler visuel le niveau de carburant.
- Ajouter du carburant si nécessaire. Tous les carburants Diesel remplissant les exigences minimales des classifications ci-après sont appropriés. EN 590, DIN 51601-DK, BS 2869 A1 / A2, ASTM D 975 - 1D / 2D
- Fermer bien le couvercle du réservoir.

5.5.3 Contrôle du niveau d'huile du moteur



Environnement

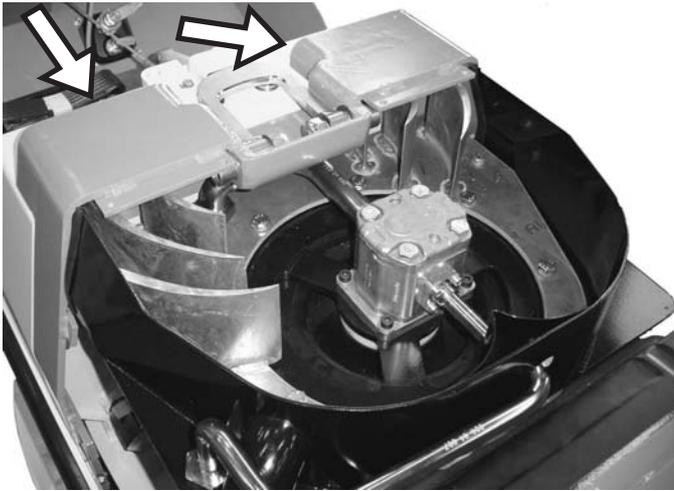
Ne pas laisser d'huile s'enfoncer dans le sol ou s'écouler dans la canalisation.

Récupérer l'huile usagée et l'éliminer dans le respect de l'environnement.

Remplacer immédiatement les joints défectueux.

- Poser la machine horizontal.
- Nettoyer les alentours de la tige de mesure.
- Retirer la tige de mesure (7), la nettoyer avec un chiffon propre non pelucheux et l'insérer à nouveau jusqu'à la butée.
- Retirer à nouveau la tige de mes. et contrôler le niv. d'huile.
- Si nécessaire, rajouter de l'huile jusqu'à la marque supérieure de la tige de mesure.
- Nettoyer les alentours de la tubulure de remplissage.
- Ouvrir la tubulure de remplissage (2)
- Rajouter de l'huile si nécessaire
- Refermer la tubulure de remplissage à l'huile
- Insérer la tige de mesure et laisser chauffer le moteur env. 1 min. et contrôler le niveau d'huile; rajouter si nécessaire.

5.5.4 Contrôler le système d'aspiration et de refroidissement de l'air



Contrôler l'orifice d'aspiration pour l'air de combustion et des orifices de l'air de refroidissement. Enlever les impuretés grossières comme les feuilles, les pierres et la terre.

5.5.5 Vidange de l'eau (réservoir de carburant)

Le réservoir du carburant doit être contrôlé 1x par semaine afin de détecter d'éventuels dépôts d'eau, de manière à exclure toute pénétration d'eau dans le système à injection sensible.

- Dévisser la vis (10) jusqu'à un pas du filet.
- Récupérer les gouttes dans un réservoir transparent.
- Contrôler visuel si l'eau se dépose au fond du récipient.
- Resserer la vis dès que du carburant s'écoule.

5.5.6 Nettoyage de filtre à air



Remplacer l'insert filtrant :

- en cas d'endommagement de l'élément filtrant ou de la bague d'étanchéité
- après deux nettoyages
- en présence de dépôts contenant de la suie
- en présence de salissures humides et huileuses
- quand la puissance du moteur diminue ou quand la couleur des gaz d'échappement change.

Ne jamais faire fonctionner le moteur sans insert de filtre à air.

- Enlever le couvercle du filtre.
- Retirer avec précaution la cartouche filtrante.
- Nettoyer la cartouche filtrante à jet d'air comprimé sec (max. 5 bar) par des mouvements de haut en bas, jusqu'il n'y a plus de poussière.



Risque de lésions des yeux ! – Porter des lunettes de protection.

- Contrôler la cartouche filtrante en la tenant en biais contre la lumière ou en l'éclairant à l'aide d'une lampe si il y a de fissures ou d'autres endommagements.
- Nettoyer le couvercle du filtre et du boîtier à l'aide d'un chiffon.
- Replacer avec précaution la cartouche filtrante.
- Remonter le couvercle.

5. Maintenance

5.6 Travaux de maintenance sur la machine

5.6.1 Nettoyage

Nettoyer la machine tous les jour.



Après le nettoyage, vérifier tous les câbles, flexibles, conduites et raccords vissés afin de détecter des fuites, des liaisons mal serrées, des défauts provoqués par des frottements et d'autres dommages éventuels.

Éliminer immédiatement les vices constatés.

Ne pas utiliser de substances combustibles ou corrosives pour le nettoyage.

5.6.2 Couples de serrage

Ø	8.8		10.9		12.9	
	Nm	ft lb	Nm	ft lb	Nm	ft lb
M 4	3	2	4,4	3	5	4
M 5	6	4	8,7	6	10	7
M 6	10	7	15	11	18	13
M 8	25	18	36	26	43	31
M 10	49	36	72	53	84	61
M 12	85	62	125	92	145	106
M 14	135	99	200	147	235	173
M 16	210	154	310	228	365	269
M 18	300	221	430	317	500	368
M 20	425	313	610	449	710	523
M 22	580	427	830	612	970	715
M 24	730	538	1050	774	1220	899

TAB01001.cdr

Classes de résistances pour les vis à la surface non traitée et non lubrifiée.

Les valeurs donnent une exploitation à 90 % de la limite d'élasticité ; pour un coefficient de frottement $\mu_{total} = 0,14$.

Le respect des couples de serrage est contrôlé avec des clés dynamométriques.

Les valeurs indiquées ne sont pas valables si du lubrifiant MoS2 est utilisé.



Renouveler les écrous autobloquants après chaque démontage.

Important

5.6.3 Raccords vissés

Sur les machines vibrantes, il est important de contrôler à intervalles réguliers que les raccords vissés sont bien serrés. Respecter les couples de serrage.

5.6.4 Contrôle des tampons en caoutchouc

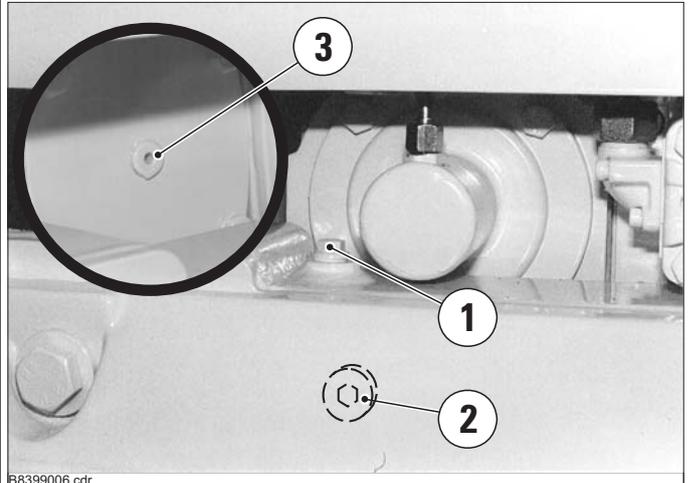
Contrôler les tampons en caoutchouc afin de détecter des fissures et des creux éventuels et de s'assurer qu'ils sont bien fixés, les remplacer immédiatement en cas de dommages.

5.6.5 L'excitateur: Niveau d'huile/Echange d'huile



Effectuer l'échange d'huile/contrôle du niveau d'huile quand l'huile de l'engrenage est chaude.

Toujours dévisser la vis de purge (3) avant le contrôle du niveau d'huile et d'échange d'huile.



B8399006.cdr

- Dévisser la vis de pure (3), la vis de remplissage d'huile (1), et la vis de vidange d'huile (2).
- Vidanger l'huile usagée.



Prudence lors de la vidange d'huile chaude: Danger de brûlure!

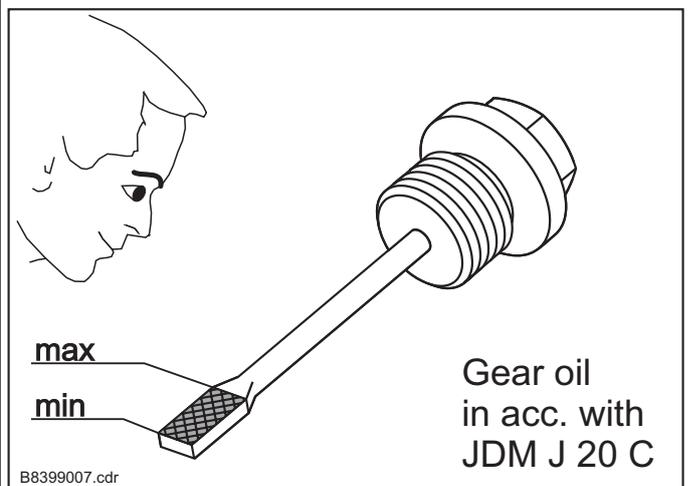


Récupérer l'huile qui s'écoule et qui déborde et l'éliminer dans la manière écophile.

- Visser la vis de vidange d'huile (2).
- Remplir d'huile fraîche par l'orifice de remplissage d'huile (1). Quantité et qualité de l'huile : cf. plan de lubrification.



Afin d'assurer une lubrification suffisante, le niveau d'huile doit être entre les marquages minim. et maxim. de la tige de mesure. Si le niveau d'huile est insuffisant il y a risque d'endommagement de l'engrenage par surchauffe.



B8399007.cdr

- Visser la vis de remplissage d'huile (1) et la vis de purge.

5.7 Hydraulique



Mettre le système hors pression avant de travailler sur l'hydraulique.

Danger

Effectuer l'échange d'huile hydraulique quand l'huile est chaude, conformément au plan de lubrification et au tableau des lubrifiants.

Jamais démarrer le moteur lorsque l'huile hydraulique à été vidangée.

Remplacer immédiatement les joints endommagés.

Remplacer l'élément filtrant de retour et le filtre à air lors de chaque vidange d'huile hydraulique.

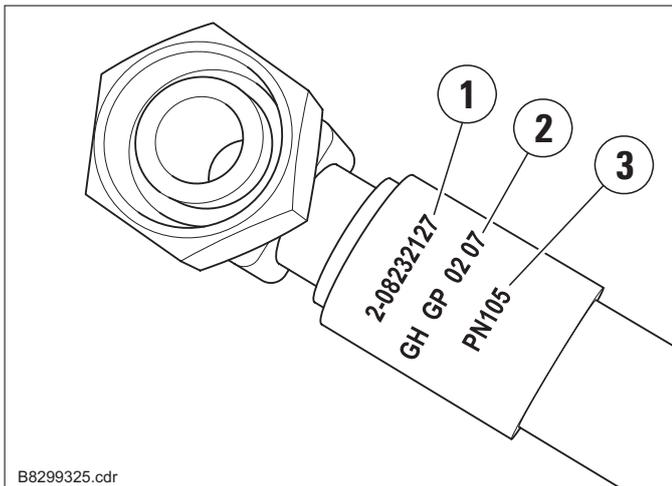
Effectuer également une vidange d'huile hydraulique après chaque grosse réparation de l'installation hydraulique.



Environnement

Récupérer l'huile hydraulique qui déborde et l'éliminer dans la manière écophile.

5.7.1 Conduites flexibles hydrauliques



B8299325.cdr

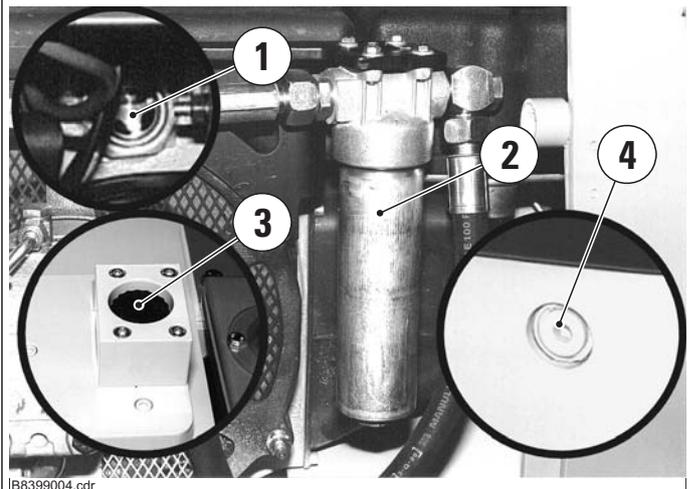
- 1 Réf. Ammann
- 2 Fabricant / Mois et année de fabrication
- 3 Pression de travail maxi.

La bonne capacité de fonctionnement de conduites flexibles hydrauliques doit être vérifiée à intervalles réguliers (au moins une fois par an) par une personne compétente (avec des connaissances en hydraulique).

Les conduites flexibles devront être immédiatement remplacées dans les cas suivants :

- dommages de la couche extérieure jusqu'à l'intérieur (défauts dus à des frottements, fissures, entailles etc.),
- Fragilisation de la couche extérieure (formation de fissures du revêtement du flexible),
- déformations qui ne correspondent pas à la forme naturelle de la conduite flexible. Ceci est valable à l'état hors pression comme à l'état sous pression (par ex. séparation de couches, formation de bulles, écrasements, flambages),
- fuites,
- dommages ou déformations de la robinetterie des flexibles (étanchéité altérée),
- flexible se détachant de la robinetterie,
- corrosion de la robinetterie (altération du fonctionnement et de la solidité),
- montage incorrect,
- durée d'utilisation de 6 ans maxi. dépassée.

5.7.2 Contrôler le niveau d'huile hydraulique



lB8399004.cdr

- Contrôler le niveau d'huile à l'aide du l'indicateur du niveau d'huile.
- Si nécessaire, ajouter de l'huile jusqu'à la zone supérieure du l'indicateur.



Attention

Si, lors du contrôle quotidien du niveau d'huile hydraulique, on constate qu'il manque de l'huile hydraulique, contrôler immédiatement l'étanchéité de tous les agrégats, flexibles et conduites.

5.7.3 Remplacer l'élément filtrant de pression



Important

Le filtre à pression est équipé d'un indicateur optique de pression d'écartement. Lorsque l'affichage passe du vert au rouge (pendant l'huile est chaude), l'élément filtrant doit être remplacé immédiatement.

- Détacher le gobelet filtrant (2) et l'enlever l'huile qui s'écoule dans un récipient.
- Retirer l'élément filtrant usagé et l'éliminer dans le respect de l'environnement.
- Eliminer la quantité d'huile restante dans le gobelet filtrant dans le respect de l'environnement et nettoyer le gobelet filtrant avec du carburant diesel.
- Contrôler les joints torique et, si nécessaire, les remplacer par des joints neufs.
- Monter un nouvel élément filtrant.
- Placer avec précaution le gobelet filtrant sur l'élément filtrant, le visser jusqu'à la butée et serrer.

5.7.4 Echange d'huile hydraulique



Danger

Prudence lors de la vidange d'huile chaude: Danger de brulure !

- Nettoyer les alentours de remplissage.
- Ouvrir le filtre à air (3).
- Ouvrir la vis de vidange (4).
- Vidanger l'huile hydraulique usagée.
- Visser la vis de vidange; utiliser une bague d'étanchéité neuve.
- Rajouter de l'huile fraîche (quantité et qualité conf. plan de lubrification paragraphe 5.2).
- Visser la vis de remplissage
- Echanger le filtre de retour.
- Echanger le filtre d'aération (3).

6. Batterie



Il est impératif de respecter les instructions portées sur cette batterie et données dans ce mode d'emploi.



Porter des lunettes de protection en cas de travail sur la batterie.



Ne pas mettre d'acides, de batteries et de chargeurs à portée des enfants.



Danger d'explosion :

- Il se produit, lors de la charge de batteries, un mélange gazeux hydrogène-oxygène hautement explosif d'où :



Interdiction de faire du feu, de produire des étincelles, de flammes nues et de fumer !

- Éviter la production d'étincelles lors de l'utilisation de câbles et d'appareils électriques.
- Éviter les courts-circuits.



Danger de brûlure chimique :

Les acides de batterie sont très corrosifs, il faut donc :

- Porter des gants et des lunettes de protection en cas de travail sur la batterie.
- Ne pas renverser la batterie, il peut s'échapper de l'acide par l'orifice de dégazage.



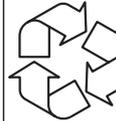
Premiers secours :

- En cas de projection d'acide dans l'œil, le rincer plusieurs minutes à l'eau potable ! Rendre ensuite impérativement visite à un médecin.
- En cas de projection d'acide sur la peau ou les habits, neutraliser immédiatement à l'aide d'un neutralisant ou de lessive et rincer abondamment à l'eau.
- En cas d'absorption d'acide, consulter immédiatement un médecin !



Avertissement :

- Ne pas exposer les batteries directement à la lumière du jour (le boîtier devient cassant).
- Des batteries déchargées peuvent geler (point de congélation de l'acide dans le cas d'une batterie pleinement chargée -70°C, en cas de charge de 50%, -15 °C). Le boîtier perd son étan-



Élimination

- Déposer les vieilles batteries dans un centre de récupération agréé.
- Lors d'un transport, respecter les instructions données sous le point 1.
- Ne jamais se débarrasser de vieilles batteries en les mettant dans les ordures ménagères !
- Transporter des batteries endommagées dans un conteneur adéquat (fuite d'acide).

6.0.1 Stockage et transport

- Les batteries vides ne demandent pas d'entretien.
- Pour stocker les batteries, toujours les charger et les garder au frais (ni réfrigérateur ni congélateur cependant).
- Vérifier régulièrement l'état de charge ou utiliser des appareils de maintien de charge.
- Dans le cas de batteries chargées, recharger au plus tard lorsque la densité de l'acide atteint 1,21 kg/l ou que la tension à vide est de 12,3 V ou lorsque l'indicateur d'état de charge optique le requiert (Cf. point 7.0.4).
- Lors de leur transport et de leur stockage, les batteries remplies doivent être disposées debout, sans risque de se renverser ou d'être mises en court-circuit, sachant qu'il y a risque sinon de sortie d'acide

6.0.2 Mise en service

- Respecter les instructions de sécurité.
- Les batteries livrées remplies sont prêtes à être utilisées. Ne monter que des batteries suffisamment chargée, tension de repos de 12,50 V au minimum.
- Déposer les bouchons d'étanchéité. Remplir les différentes cellules de la batterie d'acide sulfurique répondant aux normes DIM IEC60933 - 1 d'une densité de 1,28 kg/l jusqu'au repères de plein d'acide maximum.
- Laisser reposer la batterie pendant 15 minutes au minimum, l'incliner légèrement plusieurs fois et, au besoin, rajouter de l'acide.
- Revisser ou enficher selon le cas les bouchons d'étanchéité.
- Enlever d'éventuelles projections d'acide.
- Si, ensuite, en raison d'un stockage à une température trop faible ou dans des conditions défavorables, la batterie ne fournit pas la puissance de démarrage suffisante, il faudra la recharger (Cf. point 7.0.4).

6.0.3 Montage et démontage

- Avant démontage de la batterie, couper le moteur et tous les consommateurs de courant.
- Lors du démontage, commencer par débrancher le pôle négatif (-) puis ensuite le pôle positif (+).
- Nettoyer les plots de la batterie et les cosses et les graisser à la graisse sans acide.
- Bien fixer la batterie en place (utiliser les dispositifs de fixation d'origine).
- Lors du branchement, n'enlever le capuchon protecteur du pôle positif qu'une fois la batterie dans le véhicule et le mettre sur le pôle de la batterie remplacée afin d'éviter tout court-circuit et la production d'étincelles.
- Lors du montage, commencer par brancher le pôle positif (+) puis ensuite le pôle négatif (-).
- S'assurer de la bonne fixation des cosses sur les plots.
- Réutiliser les éléments accessoires tels que capuchons de borne, pièces coudées, les branchement de tuyau, les bouchons d'obturation et les supports de cosses (si présents) de la batterie déposée et les mettre en place comme à l'origine.
- Laisser au minimum 1 orifice de dégazage ouvert, sinon danger d'explosion ; ceci vaut également lors du transport de retour de la vieille batterie.

6.0.4 Charge externe

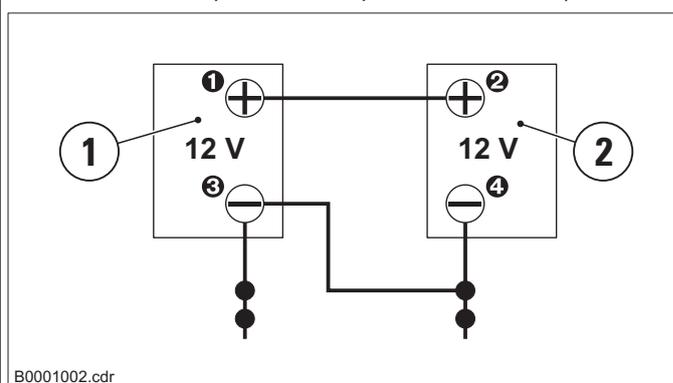
- Lire le manuel d'utilisation du fabricant du chargeur et en respecter les instructions.
- Avant de démarrer la charge, vérifier le niveau d'électrolyte et, si nécessaire, remettre à niveau (Cf. point 7.0.5. " Entretien ").
- Ne recharger la batterie qu'à l'aide de chargeurs à régulation de tension et de même tension nominale convenables, sinon débrancher / démonter la batterie. Recommandation :
- Courant de charge : 1/10 Ampères de la capacité de la batterie en Ah
- Tension de charge : 14,4 V
- Ne jamais charger des batteries gelées ou des batteries à une température supérieure à 45 °C .
- Brancher le pôle positif (+) de la batterie au terminal positif du chargeur et le pôle négatif (-) de la batterie au terminal négatif du chargeur.
- Ne démarrer le chargeur qu'après avoir terminé le branchement de la batterie.
- A la fin de la charge, commencer par couper le chargeur.
- Si la température de l'acide dépasse les 55 °C , interrompre la charge.
- En cas d'échauffement de la batterie ou de débordement d'acide, arrêter la charge !
- La batterie est totalement chargée lorsque,
 - avec des chargeurs à régulation de tension le courant et la tension ne varient plus,
 - avec des chargeurs à régulation de courant , la tension n'augmente plus pendant 2 heures, le chargeur automatique se coupe ou qu'il passe en mode d'entretien (goutte à goutte).
- Lors de la charge, veiller à une bonne circulation d'air (Cf. EN 50272 et fiche de la ZVEI).

6.0.5 Entretien

- Garder propre et sec le dessus de la batterie et ne le nettoyer qu'avec un chiffon humide ou antistatique.
- Protéger les pôles et les bornes de branchement contre la corrosion (Comme décrit au point 7.0.3).
- Contrôler le niveau d'électrolyte (marque intérieure ou extérieure sur le boîtier, voir vérifier l'indicateur de niveau optique du couvercle).
- EN cas de besoin, ajouter de l'eau déminéralisée ou distillée selon la norme DIN IEC 60933-3 jusqu'au repère de niveau maximum d'acide (ne jamais rajouter d'acide, de substances étrangère ou de soi-disant améliorants).
- En cas de perte importante d'électrolyte, se rendre dans un garage.
- Si la puissance au démarrage s'avère insuffisante, contrôler la batterie et le cas échéant la recharger (Cf. point 7.0.4).

6.0.6 Aide au démarrage

- N'utiliser que des câbles d'aide au démarrage homologués (selon DIN 72 553 par exemple).
- Respecter les instructions du fabricant de câbles d'aide au démarrage.
- N'utiliser que des batteries de même tension nominale.
- Couper le moteur du véhicule (1) d'assistance fournisseur.
- Brancher le câble de démarrage au pôle positif (+) de la batterie d'assistance ① et au pôle positif (+) de la batterie réceptrice ② voire au pôle de branchement positif du véhicule (Cf. manuel d'utilisation du véhicule). Ne brancher qu'ensuite le câble de démarrage au pôle négatif (-) de la batterie d'assistance ③ et à un point de masse stable dénudé (tôle à nu) du véhicule récepteur voire au point d'assistance au démarrage négatif ④ du véhicule (ne pas utiliser le pôle négatif de la batterie du véhicule récepteur comme point de connexion).



- Démarrer le véhicule récepteur (assisté) (2).
- Si le 1er essai de démarrage rate, on pourra, AVANT de procéder à un 2ème essai de démarrage, démarrer le véhicule assistant.
- Débrancher le câble de démarrage dans l'ordre inverse.

7. Aide en case de défaillances

7.1 Boîte noire



Dans la boîte noire, les données reçues sont analysées et les consommateurs amorcés via les sorties de débit.

Le régulateur de la dynamo et la tension de la batterie sont surveillés. Si le régulateur de la dynamo est défectueux ou si la tension de la batterie est trop faible, les consommateurs ne peuvent pas être amorcés via les sorties de débit ; toutes les fonctions à l'exception de la fonction « STOP » sont bloquées.

Les sorties de fonctions de roulement sont surveillées, afin de détecter d'éventuels courts-circuits et interruptions. Si un défaut se manifeste, toutes les fonctions de roulement sont bloquées (« Etat » s'allume) ; le moteur continue à fonctionner malgré le mode défaillance. Dans ce cas, le moteur doit être arrêté avec la touche « STOP ». Ce n'est qu'après l'élimination du défaut et un nouveau démarrage du moteur que le travail avec la plaque vibrante peut être poursuivi.

En cas d'absence du signal de charge

le voyant de contrôle vert sur le récepteur IR et/ou la commande manuelle ainsi que le voyant de contrôle « Pression d'huile » sur la boîte noire s'allument, toutes les fonctions de roulement sont déconnectées par l'appareil de commande.

En cas de manque d'huile

le voyant de contrôle vert sur le récepteur IR et/ou la commande manuelle s'allument, le moteur diesel se déconnecte automatiquement.

A la fin de la procédure STOP, l'allumage, donc également le voyant de contrôle de LIMA (rouge) et de pression d'huile (vert) se déconnectent.

Les voyants de contrôle suivants, qui servent de support pour la recherche de défauts, se trouvent dans le bâti de la boîte noire :

Numero	Fonction	
Borne 15	Allumage	
A gauche	Indique la fonction activée par l'émetteur; en cas de défaut (par ex. court-circuit), la fonction affichée n'est pas exécutée	
A droite		
Vibration		
ETR		
Démarrage		
Etat	Défaut de vibration, Vibration à gauche/à droite	
Pression d'huile	Pression d'huile trop faible	Affichage de la mémoire de défauts
Temperature	Température du moteur trop élevée	
Filtre d'air	Filtre à air encrassé	

7.1.1 Affichage de la mémoire de défauts

Pour diagnostiquer des défaillances du moteur, la boîte noire est équipée d'un affichage de mémoire de défauts. En cas

- de manque d'huile,
- de température trop élevée du moteur,
- de filtre à air encrassé,

le moteur se déconnecte automatiquement et un des voyants de contrôle s'allume.

Pour pouvoir également effectuer la recherche de défauts quand la machine est hors d'atteinte (par ex. fossé), la durée d'allumage des voyants de contrôle est de 15 min.

7.2 Importants générales



Attention

Respecter absolument les consignes de sécurité !

En cas de dérangement, lire encore une fois dans les instructions de service et de maintenance la manipulation et la maintenance correctes.

Si vous ne pouvez pas reconnaître ou éliminer vous-même la cause du dérangement, veuillez-vous adresser à une filiale de service après-vente Ammann.

Lors de dérangement, toujours commencer par contrôler les endroits les mieux accessibles et/ou le contrôler est le plus simple (par exemple: fusible de sûreté, ampoules, diodes électroluminescentes, etc.)

Contrôler si les pannes se produisent aussi bien par la télécommande infrarouge que par la télécommande par câble.

Jamais ouvrir les boîtiers du transmetteur, du récepteur et de la boîte noire, car autrement Ammann ne donne pas de garantie.



Danger

Ne pas entrer en contact avec des pièces en rotation du moteur.

Ne pas utiliser des fusibles de sûreté à ampérage plus élevé ou ponter des fusibles de sûreté fondus. Danger d'incendie !

En cas des fusibles de sûreté fondus, rechercher la cause et l'éliminer.

Des travaux de réparation, en particulier sur l'hydraulique, sont seulement à effectuer par des personnes qualifiées et mandatées

7.3 Tableau des défaillances

Cause possible	Remède	Éléments concernés	Remarque/info	Manuel d'indic.
Le moteur ne démarre pas (probleme au démarrage) Le démarreur ne tourne pas				
Le bouton d'arrêt de l'émetteur infra rouge et/ou du câble de contole reste verrouillé	ouvrir	la telecommande de l'emet-teur infra rouge /du câble	la lampe témoin de l'emetteur infra rouge ne s'allume pas	3.2, Rep. 6
Les accus de la télécommande infra rouge sont déchargés	charger	l'emetteur infra rouge	les accus doivent charger environ 10 min. Attendre le signal lumineux	3.2, Rep. 5
Brancher le guidage par câble	allumer la comande infra rouge	le recepteur infra rouge		3.7
L'émetteur infra rouge - l' adresse du récepteur ne correspond pas	corriger les adresses	le récepteur infra rouge, l'émetteur infra rouge	la lampe témoin jaune sur le recepteur ne s'allume pas	3.1.1, Rep. 6
Le relais principal de la batterie est déconnecté	allumer	le câble	la lampe témoin jaune sur le recepteur ne s'allume pas	3.1.1, Rep. 10
L'émetteur est actionné en dehors de la portée	réduire la distance	l'emetteur infra rouge	la lampe témoin jaune sur le recepteur ne s'allume pas	3.1.1, Rep. 6
Relation de vue interrompue entre l'emetteur infra rouge et le récepteur	établir un contact visuel	l'emetteur infra rouge	la lampe témoin jaune sur le recepteur ne s'allume pas	3.1.1, Rep. 6
L'émetteur est actionné à une trop faible distance	augmenter la distance	l'emetteur infra rouge	la lampe témoin jaune sur le recepteur s'allume	3.1.1, Pos. 6
Pas de réaction lors d'une commande manuelle	allumer la télécommande	La télécommande du câble		3.7
Problèmes électriques				
mise en sécurité défectueuse	changer	le câble		3.1.1, Rep. 11
La batterie du démarreur est déchargée, défaut	charger ou changer	la batterie		
Le démarreur n'entraîne pas le moteur	changer	le moteur		
Le raccord est desserré, rouillé	vérifier la connection	moteur,câble		
Le moteur ne tourne pas pas bien alors que le démarreur tourne				
L'electro aimant est desserré, doit être ajusté, est bloqué, est défectueux	réparer l'erreure	le moteur		3.1.1, Rep. 1
Manque de carburant				
– réservoir vide	remplir	le moteur		
– le filtre à carburant est bouché	nettoyer, changer	le moteur		
– la pompe à carburant est défectueuse	vérifier, changer	le moteur		
problèmes mécaniques au moteur	contacter le service Hatz	le moteur		
Le moteur s'arrêter directement après le démarrage et/ou pendant l'activité				
Pression d'huile trop faible	faire le plein d' huile	le moteur	la diode de la pression hydrolique du boitier électronique reste allumer 15 min	3.7.1,Rep. 2/6.1.1
Le filtre à air	nettoyer, changer	le moteur	la diode du filtre à air du boitier électronique reste allumée 15 min	3.7.1,Rep. 2/6.1.1
Température de moteur trop élevée	laisser refroidir pour pouvoir nettoyer	le moteur	la diode de temperature du boitier électronique reste allumée 15 min	3.7.1,Rep. 2/6.1.1
Manque de carburant				
– réservoir vide	remplir	le moteur		
– le filtre à carburant est bouché	nettoyer, changer	le moteur		
– la pompe à carburant est défectueuse	vérifier, changer	le moteur		
problèmes mécaniques au moteur	contacter le service Hatz	le moteur		

7. Aide en case de défaillances

Le moteur ne s'arrête pas				
L' electro aimant est désserré, doit être ajusté, est bloqué, est défectueux	réparer l'erreure	le moteur	il faut resserrer manuellement l'électro aimant parce qu'il est peut être désserré	3.1.1, Rep. 1
problèmes mécaniques au moteur	contacter le service Hatz	le moteur		
Problème avec les fonctions (vibration. vibration à gauche et/ou à droite)				
Les accus de la telecommande infra rouge sont déchargés	charger	l'émetteur infra rouge	les accus chargent environ 10 min, attendre le signal lumineux	3.2, Rep. 5
L'émetteur est actionné en dehors de la portée	réduire la distance	l'émetteur infra rouge	la lampe témoin jaune du récepteur infra rouge ne s'allume pas	3.1.1, Rep. 6
Contact visuel interrompu entre l'emetteur infra rouge et le récepteur	établir un contact visuel	l'émetteur infra rouge	la lampe témoin jaune du récepteur infra rouge ne s'allume pas	3.1.1, Rep. 6
L'émetteur est actionné à une trop faible distance	augmenter la distance	l'émetteur infra rouge	la lampe témoin jaune du récepteur infra rouge s'allume	3.1.1, Rep. 6
Problèmes électriques				
– Le raccord est désserré, rouillé	établir une relation sûre	le câble		
– le signal de charge du générateur ne se declanche pas	vérifier le réseau de charge	moteur, câble, batterie	la lampe témoin rouge du récepteur infra rouge et/ou de la commande par cable s'allume	3.1.1, Rep. 8
– L'ouverture électronique des vannes est défectueuse	changer		respectivement, les diodes vibration à droite, à gauche sur le boiter electronique ne s'allument pas	6.1
Défauts mécaniques à la boîte de vitesses de l'excitateur	examiner la fonction		respectivement, les diodes vibration à droite, à gauche sur le boiter electronique s'allument	
Défauts Hydrauliques	examiner la fonction		examiner les soupapes avec des manomètres	voir le plan du circuit dans le catalogue de pièce de rechange
Problemes lors de l'arrêt du moteur				
le signal de charge du générateur ne se declanche pas	vérifier le réseau de charge	moteur, câble, batterie	la lampe témoin rouge du récepteur infra rouge et/ou de la commande par cable ne va pas	3.1.1, Rep. 8
Commutateur de pression d'huile défectueux	changer	le moteur	la lampe témoin verte du récepteur infra rouge et/ou de la commande par cable ne va pas	3.1.1, Rep. 7
Le boitier électronique ne déconnecte pas l'allumage	mettre l'interrupteur principal hors circuit pas de démarrage possible	le moteur	la diode collier 15 du boitier electronique s'allume	6.1
L'aide pour un élément de commande à distance défectueux				
La télécommande par câble fonctionne parfaitement donc la boîte noire en ordre.				
L'emetteur infra rouge fonctionne quand la diode de controle (Actif) est allumée.				
Le récepteur infra rouge fonctionne si la lumière de contrôle de démarrage de l'émetteur est jaune.				
Si la lampe jaune ne s'allume pas, s'est que le boitier électronique est défectueux (on peut verifier avec le guidage par câble).				